عدد ١٩ سنة ١٨٧٨	تهدي النهى شهد المعارف نحلة مدوا لها ايدي القبول بني الوطن عادت الى الاوطان بعد غيابها وبكفها عسل المحبة والامن	١٥ اذار . مارس ربيع اول ٢٤

doubt that much of the respect and honour shown throughout the East to the Ottoman Sultans is due to the fact of their having occupied the commanding position of their predecessors of the Lower Empire. With those Sultans Great Britain has always been supposed to be on terms of sincere friendship, to be, in fact, their faithful ally. The deep effect of this persuasion is well known to all who are intimate with the Eastern nations, and, we repeat, it constitutes one great source of the influence which the name of Great Britain exercises among them. Destroy that préstige—hopelessly destroyed it will be if Russian claims are to be sanctioned—and the power of Great Britain, her enormous influence for doing good, will perish, and in its stead will be set up the ambitious, selfish, enslaving, and withering influence of Russia, whose tender mercies may be gauged by her treatment of the Christian Poles and the unfortunate Yomund Tartars, to say nothing of more recent barbarities in which she has vied with the undisciplined Bashi-Buzuk. We do not doubt that foresights like these will be solemnly weighed by the British Government, and that they will act in accordance therewith. Our deep anxiety for the liberties and welfare of our brethren in the East is that Great Britain will continue to hold, by her stern uncompromising determination to stand by her old traditions, that exalted position in their estimation which she so deservedly holds at the present moment.

THE Indian newspapers are unanimous in condemning the action of the Government in forcibly depriving Sir Salar Jung of the services of his private secretary, as weak and injudicious.

النحلة

لندن ١٥ اذار (مارس) ١٨٧٨ ـ ربيع اول ٢٤ ـ ١٢٩٥

السلم . هيهات

قد حملت الينا الجرائد والرسائل البرقية اخباراً من كل فجّ في ما نيط بعقد صلح او بشيء يشبه مبادى صلح وقّع الروس والعثمانيون عليها باتفاق . اما شروط هذا الصلح كما بلغنا فلم تعرض على الدولة البريطانية رسمياً الى الان . وهذا دليل على ان من نية روسيا اخفاء الشروط التى اتفقت عليها مع الدولة العثمانية عن اعين العالم ترويجاً لنوال مقاصدها . اما ما شاع بين الناس من هذه الشروط وان لا يوثق بصحته فقد ادهش العالم لما فيه من الشطط . واذا قابلنا اقتراحات الروس الحاضرة مع ما ادّعوا به علي سبيل المراياة في بدء الحرب لاحَ لنا ما اضمروا من سوء النوايا . فادعت روسيا في البدء بان جلّ مرادها عتق النصارى من اسر المسلمين وتظاهرت بعفاف النفس واعلنت زهدها فى اغتنام اراض من الممالك العثمانية . اما الان فقد لاح ممّا شفّ عن شروط الصلح التى اقترحتها ان من نيتها ابطال السلطنة العثمانية والاستيلآء على ممالكها او بالحرى جعلها خاضعة للسلطنة الروسية والاستعانة بها على امتداد سطوتها في اسيا وفي اوروبا الشرقية . مَن يدري اذا كان من نية الدول الاوروبية التوقيع على اقتراحات روسيا متى انعقد المؤتمر في برلين تحت ولاية الامير بزمارك . من يدري اذا كان من نية الروس ان يعرضوا "جميع" شروط الصلح على المؤتمر لينظر فيها ارباب الدول . فان اعتفى الروس من اعراض الشروط بتمامها على المؤتمر دلّ ذلك على عقدهم عهدة سرية مع العثمانيين يأبون الاباحة بها خشيةً من تعرّض الدول لها . فان تصرّف الروس بهذا التصرف

to Great Britain would be if the prohibitive system of trade upheld by Russia were to be substituted for the present mild tariff of the Ottomans. Then there is the Suez Canal, in which Great Britain has so deep a concernment. Some people are blind enough to fancy that the Canal would be safe even if all the preposterous demands of Russia were sanctioned. They seem to forget that these demands virtually give Russia the complete authority over Asia Minor, with the fortress of Kars as its capital. What is there to prevent Russia at any moment marching an army into Syria, and of taking quiet possession of that country, including Palestine? Absolutely nothing. A general at the head of 20,000 men could effect the conquest, probably without firing a shot or meeting with the slightest opposition. With Syria and Palestine in the hands of Russia who would guarantee the security of the Suez Canal? But Great Britain has a still greater interest in this matter, less tangible perhaps, but of much wider extent. Her present influence throughout the East, the exalted position which she holds in India, is due to her préstige. The name of "England" is everywhere associated in those regions with the idea of invincibility. "England" won India; she curbs the progress of Russia; she subdued the latter, in defending the Ottoman Empire; there is no other power that in the minds of Orientals can be compared with that of Great Britain. The other Power which lives in their memories is that of the Sultan of ar-Rûm, which in olden time meant the empire of the Greeks, or more correctly of the Lower Roman Empire. In Eastern history, subsequently to the rise of the Arab dynasties, there were only two kingdoms held of any account in the world, namely, that of the Khalîfahs and that of the ar-Rûm, and there can be no

في المؤتمر سخروا بالمؤتمر وبمن حضره من الدول . لانه يخشى من ان تكون تلك المعاهدات السرية. بين روسية وتركية مشتملة على بنود تخوّل الروس حقا في اخذ اراضى من الممالك العثمانية وطلب مبلغ وافر من النقود غرامة الحرب الى غير ذلك من المعاهدات المخلّة بميزانية دول اوروبا . ولنا ثقة بارباب الدول ان يدركوا ما تنصبه لهم روسيا من الحبائل ويداركوا الامور حباً بالعدالة وبصوالحهم الدولية فان لكل دولة من دول اوروبا صالح من الصوالح في المسئلة الشرقية ويتعين على كل دولة ان تسعى في اجراءِ الانصاف وصيانة وجاهتها في العالم وتجارة ممالكها من خطر الاحتكار الذى لابدّ من وقوعه ان نالت روسيا اقتراحاتها المشطّة . ولدولة بريطانية العظمى صوالح في المسئلة الشرقية اكثر من بقية الدول . وقد شخصت اليها عيون محبى البشرية والعدالة . ولنا ان نقول قولاً لايخشى عليه من منكرٍ ان من طالع تاريخ هذه الدولة تحقق بانها قد تفردت دائماً بحب العدالة فضلاً عن غيرها وبمعارضة الظلم حباً بالانصاف . فلا يخامر فكرنا ريب في ان بريطانية قد تجهزت تجهزاً تامًّا لمقاومة من يتعرض لصوالحها رغماً عن بعض من اصحاب غلادستون الذين يحاولون بدناءة وجبانة منع الدولة عن النزول الى حومة القتال . اما الدولة فقد صممت على التمسك بما سنتهُ لها الجدود من السنن العادلة التى تفرض عليها اسناد جانب الضعيف والفتك بالباغي واعتاق المأسور. وما امة من امم الارض قد بارتها في هذا العمل النبيل. ولاجرم متى كفّت بريطانية عن سند جانب الضعيف حاق الخطر بالولايات الصغيرة من الطراز الثانى والثالث واضحت عرضةً لمطامع الدول الكبيرة من الطراز الاول . وعدا هذه كلها لبريطانية صوالح اشد اهمية مما اسبقنا اليها تتعلق بسياستها وتجارتها في الشرق . فان فازت

which she will not agree to have discussed, then to all intents and purposes the Congress will be a sham; for those stipulations may comprise territorial, financial, and bipartite treaty arrangements utterly subversive of the balance of power in Eastern Europe and throughout the East. For the sake of justice, as well as of self-interest, it is to be hoped that the European Powers will not be cajoled into a blind subservience to the views of Russia. All those Powers are bound to see that justice is done, and all more or less have vital interests at stake which may be seriously imperilled by a hasty compliance with the Russian demands. Among the nations most deeply concerned in this matter, Great Britain holds the first place, and the eyes and hopes of all philanthropists and lovers of justice are fixed upon her. It is no flattery to say, for her whole history proves it, that Great Britain stands pre-eminent among the nations of the world as the upholder of right and the redresser of wrong, and that not for her own sake alone, but out of sheer love for fair play. We cannot believe, despite the maudlin sentimentalism of those craven few who would have peace at any price, that Great Britain is prepared at this momentous crisis to abdicate her noble mission—a mission which has done more to secure the liberties of the peoples than that of all other nations put together. Verily, all the second and third rate Powers in the world might put on mourning were there any chance that Great Britain would cease to be now, as she always has been, the mainstay of justice and equity. But apart from this, there are other considerations touching her political and commercial interests which will be seriously compromised if Russia is allowed to have her own way at the Congress.

A recent article in the *Pall Mall Gazette* points out with great precision what the result

روسيا بمآربها في المؤتمر خسرت بريطانية وجاهتها وكسدت تجارتها . وقد نشرت جريدة الپال مال الانكليزية مقالة من بضع ايام المعت بها بكل دقة الى ما سوف تـؤول اليه حالة التجارة البريطانية متى استولى الروس على البلدان التى يلجون باخذها من الممالك العثمانية . فقالت الجريدة المذكورة "متى استولى الروس على تلك البلاد ضربوا مكوساً باهظة على التجار واصناف البضائع كما هو دابهم الأن في ممالكهم . وهذا من شأنه ان يعسّر نقل الاموال ويضر بالتجارة . فيلتزم التجار حينئذ ان يدفعوا مكوساً وضرائب على اموالهم اكثر مما يدفعون الان للدولة العثمانية اضعافاً". اما مسئلة خليج السويس فهى من المسائل الاشد اهمية للدولة البريطانية . وقد زعم قوم من الذين لا المام لهم في دقائق السياسة ان اقتراحات الروس على الدولة العثمانية والاستيلآء على بعض اقاليم من ممالكها لا يلحق ضرراً بما لدولة بريطانية من الصوالح في خليج السويس . فقد سها هولاء القوم عن العواقب ولم يدروا بانه اذا استولى الروس على اسيا الصغرى وجعلوا قلعة القارص عاصمة ملكهم استقلوا بها واستبدّوا بالحكم . وحينئذ ماذا يعيق الروس عن الزحف الى سوريا وفلسطين والاستيلآء عليهما . لاشیٔ يصدهم عن ذلك . فيكفى ان يزحف قائد منهم في ٢٠,٠٠٠ من الجنود ويعيث في بلاد بين النهرين وسورية وفلسطين ويحطمها بدون ان يعارضه عارض وربما بدون ان يطلق احد رصاصة في وجهه . ومتى استولى الروس على سوريا وفلسطين فمن يضمن للانكليز خليج السويس . ومن يضمن لهم الطريق الموصلة بينهم وبين املاكهم الهندية . ثم لبريطانية صوالح اعظم من هذه تدقّ عن نظر من ليس له المام في السياسة . فان نفوذ سياستها في الشرق وسمو مركزها في الهند منوطان بوجاهتها

THE BEE.

LONDON, MARCH 15, 1878.

THE PEACE! VÆ VICTIS!

CONCURRENT accounts from several quarters make it tolerably certain that a peace, or the preliminaries to a peace, have been agreed upon between the Russians and the Ottomans. The precise conditions of this peace appear to be officially unknown even to the British Cabinet, proving uncontrovertibly that Russia, in this matter, and as is her wont, has something to conceal from the eyes of the world. Enough, however, has been made public to make one stand aghast at the demands of the conqueror, more especially when they are compared with the programme which Russia hypocritically paraded at the outset of the war. Her object then was simply to free the Christian nationalities of the Danubian Provinces from what she was pleased to style the "tyranny" of the Turks, and she scornfully repudiated any idea of self-interest in her self-imposed crusade. And now, forsooth, if only a tithe of her reported claims are true, she seeks nothing less than the virtual annihilation of the Ottoman Empire, since if those claims are allowed by Europe, the Turkey of the future will be nothing less than a dependency of Russia, an instrument or tool wherewith to carry out still further, when an opportunity offers, her ambitious designs over Eastern Europe and throughout the East. Will these exorbitant demands be confirmed by the approaching Congress, which is to be held at Berlin under the presidency of Prince Bismarck? Will *all* the demands of Russia be submitted to the scrutiny and decision of that tribunal? If they are not—if it should prove that Russia has made secret stipulations with Turkey

وما انفكّ اسم بريطانية مقرونا بالنصر في الشرق . فقد قهرت بريطانية ملوك الهند واستولت على املاكهم . وتعرّضت لنجاح الروس وقهرتهم في حرب القرم وذاضلت عن حقوق الدولة العثمانية . فلا دولةَ من دول اوروبا الحاضرة ارفع مقاماً في اعين الشرقيين من دولة بريطانية . اماالذى شغل افكار الشرقيين من الدول القديمة فهى دولة "الروم" . التى كان قد انشأها قسطنطين في الاستانة . فغب ظهور العرب وفلاحهم فى الغزوات وانشاء الخلافة فيهم لم يجلّوا حق الاجلال سوى دولتين دولة الخلفآء ودولة الروم . ومما زاد اعتبار دولة آل عثمان ورفع مقامها في اعين اهل الشرق هو جلوسها على سرير ملك الروم الذى كان صيته ذائعاً في اقاصي الشرق . وقد اخلصت الدولة البريطانية ودّها لسلاطين آل عثمان من عهد قديم وعقدت معهم محالفات وثيقة . وما من احد له المام بمصالح الشرقيين يجهل ما ألمعنا اليه . وهذا قد جعل الشرقيين يزدادون توددا لدولة بريطانية . فاذا استولى الروس على جانب من الممالك العثمانية اضمحلت وجاهة بريطانية في الشرق وقل نفوذها وامتنع عليها عمل الخير في الدنيا وقام مقام ذلك جور الروس وبغوهم في الشرق وعاثوا فيه واضطهدوا اصحاب المذاهب المختلفة واجبروهم على التمذهب بمذهبهم كما فعلوا باهل بولند (لهستان) ومازلوا يرتكبون مثل هذه المنكرات الى الان وقدشهدت عليهم لشناعات التى ارتكبوها في اثنآء هذه الحرب فاقوا بها الباشبوزوق . فلا ريب في ان لدولة بريطانية المام في ما المعنا اليه وقد بادرت الى تدارك هذه المحذورات . وخلوص حبنا الى ابنآء وطننا من الشرقيين يجعلنا ان نؤمل بان لا تحول بريطانية عن فرائض جدودها ولا تترك محالفتها مع الدولة العثمانية ولا تستخف بوجاهتها في الشرق ولا تفقد نفوذها وسمو مقامها الذى حازته في اعين الشرقيين من قرون قديمة .

اعلى حضرت شاهنشاه ايران

در سنهٔ ١٨٧٣ كه اعلى حضرت شاهنشاه ايران تشريف فرماى صفحات فرنكستان شدند بواسطهٔ عدم فرصت وقلت اقامت ايشان در ممالك فرنكستان نتوانستند اين ترقيات را كاملاً تحقيق وتدقيق فرمايند واز آنجائيكه اجراى ترقيات فرنكستان را در ممالك ايران هميشه وجه همت ملوكانهٔ خود ساخته‌اند لهذا راى همايون اعلے چنان اقتضا فرمود كه سفر مجدّدى بطور غيررسمي بممالك فرنكستان فرمايند كه بتوانند اين دفعه بفراغت خاطر منظورات عاليهٔ خود را مجرى فرمايند چنانچه جناب امين الملك را كه يكي از اعاظم ايران واز جُملهٔ وزراى كبار دولت ومعتمدان حضرت سلطانى هستند مامور فرمودند كه قبل از حركت موكب همايون از مقر خلافت كُبرى لوازم سفر ايشان را در پاى تختهاى فرنكستان فراهم آرند اعلےحضرت شاهنشاهى از راه قفقاز اول به‌برلين تشريف خواهند برد كه در آنجا بآبهاى معدنى بهره‌مند كردند واز آنجا بپاريس براى تماشاى اكسپوزيسيون عطف عنان عزيمت خواهند فرمود وارادهٔ همايون چنان مقتضى شده است كه دريں سفر كارخانجات وتجارت‌خانها وهر صنايع وفنون را در انكلستان واسپانيا وايطاليه ونمسه ملاحظه فرموده ودر مراجعت بمصر ومكهٔ معظمه رفته از راه خليج فارس داخل مملكت خود بشوند بس‌از سفر خيريت اثر سابق صرف همت براى توسيع تمدّن در مملكت خود فرموده‌اند چنانكه حالا باغهاى سبز وخرّم در بيرون پاى‌تخت ترتيب داده شده وشاهراههاى وسيع در خود شهر نبا نهاده شده هر شب راهها را بچراغ روشن ميكنند ونهر هاى كوچك در همهٔ كوچهاى طهران اتصالاً جاريست ودر امور تجارت وفلاحت وزراعت نسبت بايّام سابق ترقے كلّى حاصل شده‌است توجّه ملوكانه زياده برسابق بر ترقى قواعد نظامى مبذول است چنانكه حالا براى تعليم نظامى معلمان ماهر در هر صنف چه از جرمانيه وچه از ساير ممالك فرنكستان احضار فرموده‌اند وقشون را لباس نظام بطوريكه در يوروپ متداول است داده شده والآن قشون ايران در كمال نظم وآراستكى است واعلى حضرت شاهنشاهى توجّه وافى در رسيدكي بامور داخليه وخارجيّه دارند وقوانين تجارت وپوسطه‌خانه اين روزها در ايران بسيار منتظم است چنانكه پوسطي يا امانتى كه از هر جاى فرنكستان بايران فرستاده ميشود بينقص وعيب بصاحبش تسليم ميشود .

A Turkish Poet's Complaint.

حضرت ادم كوننددن * جمله‌مز بر انا دن
جمله مزك قسمتني * ويرر خدا يارا دن
قاعدهٔ بلبلدن المش * يا نمايي پروانه دن
اشته كلدم اشته كتدم * برده دوغمم انا دن

اگر ياقين اكر ايراق * بر يره گلملى هپ
يالك اياق باشي قباق * ديوانه دورملى هپ
ايشله ديكمز قصور لرك * سوالك وير ملى هپ
ايكى گونك عمرم ايچون * بوقدر دعوى نه دن

دنيايه كلدم گله لي * هر گونم يلدر بڭا
هر كمه دردمى يانسهم * ديمزكه نه اولدى سڭا
قادر مولام يوق بر شبهم * سن اكى بلدر بڭا
بو دنياده فيغان ايدوب * اغليوب يانمق نه دن

قالت جريدة السينتفك اميركان اصبحنا ذات يوم فاذا برجل يقال لهُ ثوماس اديسون قد اتى بآلة ووضعها امامنا . ثم ادار فيها مسكة فنطقت الآلة قائلة " اصبحتم بخير يا سادتي . كيف حالكم وما قولكم في الفونوغراف (قال وكان لفظها لكلمة الفونوغراف في غاية الوضوح) اني حسنة الاحوال امسيتم بخير" . ثم صمتت وكان حولنا جماعة فسمعوها جميعهم تنطق . هذا وانّا قد سمعنا آلات تنطق ذات لسان ومزمار الاّ انهُ ليس فيهاشيءٌ من البساطة مما في هذه ولا الفاظها كالفاظ هذه وان يكن بعضها غير واضح ولا يرجى تحسّنها كما يرجى تحسن هذه . فانها لاريب ستكون اعجوبة لابناء الزمان ان بقي مع الاختراع اعجوبة —(من المقتطف)

حديث النبي

قال محمد - "من حفظ على امتى اربعين حديثاً بعثه الله يوم القيامة فقيهاً عالماً ." و هذه اربعون حديثاً نقلها عن محمد نور الدين عبد الرحمان بن احمد الجامى الذي توفي سنة ٨٩٨ هجرية . وقد نسختها عن نسخة قديمة بخط احمد الجامى نفسهِ المحفوظة في خزانة الكتب البريطانية بلندن . وهى .

١ لا يؤمن احدكم حتى يحبَّ لاخيه مايحبُّ لنفسه

٢ مَن أعطى لله واحبَّ لله وابغض لله ومنع لله فقد استكمل ايمانه

٣ المؤمن من سلِم المومنون من لسانه ويده

٤ خصلتان لا يجتمعان في مؤمن البخل و سوء الخلق

٥ مَن لم يشكر النَّاس لم يشكر الله

٦ مَن لايرحم الناس لايرحمه الله .

٧ الدنيا ملعونةٌ و ملعونٌ ما فيها الّا ذكر الله

٨ عبد الدينار عبدٌ للنار

٩ دُم على الطهارة توسّع عليك الرزق

١٠ لا يلدغ المومن من جحر واحدة مرتين

١١ العدة دين ١٢ المستشار موتمن ١٣ المجالس بالامانة

١٤ السماح مباح ١٥ الدين يشين بالدين

١٦ القناعة مال لا ينفد

١٧ العجلة تمنع الرزق ١٨ آفة السماح المنّ

١٩ السعيد من وعظ بغيره

٢٠ كفى بالمرء اثماً ان يحدّث بكل ما سمع

٢١ كفى بالموت واعظاً

٢٢ خير الناس انفعهم للناس

٢٣ الله يحبّ السّهل الطّلق

٢٤ تهادوا تحابّوا ٢٥ اطلبوا الخير عند حسان الوجوه

٢٦ زر غباً تزدد حبّاً

٢٧ طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب الناس

٢٨ الغنى اليأس ممّا فى ايدى الناس

٢٩ من حسن دين المرء تركه ما لا يعنيه

٣٠ ليس الشديد بالصرعة انما الشديد الذى يملك نفسه عند الغضب * قاله ايضاً شيشرون الرومانى . قبل محمد

٣١ ليس الغنى بالمال . انما الغنى غنى النفس

٣٢ الحزم سوء الظن ٣٣ العلم لا يحلّ منعه

٣٤ كثرة الضحك تميت القلب

٣٥ الجنّة تحت اقدام الامهات ٣٦ البلاء موكّل بالمنطق

٣٧ النظرة سهم مسموم من سهام ابليس

٣٨ لايشبع المومن دون جاره

٣٩ الكلمة الطيّبة صدقة

٤٠ يشيب المرء ويشبّ فيه خصلتان الحرص و طول الامل

اشهار الحرب

قالت جريدة البونچ الهذلية

لا نطمع في القتال . ولكن اذا صممنا على ذلك . فعندنا حبرٌ كثير . وعندنا اقلامٌ مبرّية . وعندنا كذلك ورقٌ طويل وعريض .

DECLARATION OF WAR.

(By Our Newspaper Belligerents.)

We don't want to fight,
But, by jingo if *you* do,
We've got the ink, we've got the pens,
And we've got the papers too !—*Punch.*

قد تكرم السلطان عبد الحميد بسيف نفيس على حضرة دولتلو احمد مختار باشا رئيس العساكر السلطانية في الاناضول سابقاً وقد نقش عليه هذه الجملة . "عبد الحميد منشيء القانون الاساسي ."

HIS Majesty the Sultan of Turkey has presented Moukhtar Pasha, the commander of the army in Armenia, with a valuable sword bearing the following inscription, "Abd-ul-Hamid, the founder of the Constitution."

---

* Cicero pro Milone.

THE RUSSIAN BEAR, STRIPPED ROUMELIA, ENGLAND, AND TURKEY.

دب الروس والروملي المعرَّى والانكليز والترك

قد ربض دب الروس على صخر راسخ ودم الفريسة يقطر من فمه وهو يخاطب نفسه ويقول "قد نلتُ اربي واغريت الروملي بمساعدتي وعريته عراءً تاماً من اقليم بسارابيا وبات في حوزتي فمتي جعتُ التقمته . ولا خوف من ندّ يعارضني فيه" . اما الروم ايلي فقد حمل السلاح وهو عريان ويخاطب نفسه ويقول "قد عرَّاني الدب واستولى على مالي فمالي سوى أن احارب الترك واسلب منه ما يعوض خسارتي". اما الانكليز فقد اقبل من فوق وهو حامل مكحلته ويرقب مجرى الحوادث ويخاطب نفسه ويقول "قد اتفق القط والفار على خراب الدار". ما العمل . قد ابطأتُ وفاتني خير الصيد واخشى من ان يتم بي المثل - "في الصيف ضيعتِ اللبن" - قد اغتالني الدبُ "يا ذبةً آنفت من غدرها الاممُ". فالبدار البدار قبل حلول الاقدار . اما الترك فقد افحم وتمسك بحبل الاحتيال ولطى فى كمين الاغتيال وهو يخاطب نفسه سرًّا ويقول "ما بين مانا وحانا راحت لحانا" فما حيلتنا الَّا اغراء دب الروس واسد الانكليز بالقتال عسى تكون عاقبة ذلك خيراً علينا .

The British Lion awakened at last—"Better Late than Never!"

هبَّ ليث الانكليز من رقاده بطيئًا ويخشى من ان يتم فيه المثل "في الصيف ضيعتِ اللبن"

مغلفات لاتفتح سرًّا

اخترع رجل من مدينة نيويورك صنفاً من المغلفات لا يتيسَّر فتحها سرًّا . فان حاول احدٌ فتحها ظهرت في الحال عليها كلمات افشت بجنائته . فانه قد طبع علي ظهرها بمداد كيماوى ابيض اللون لايري بمرائى العين هذه العبارة "Attempt to open" ماترجمتها "قد حاولوا فتحى". وطريقة ذلك . ان من شأن المداد الكيماوي الابيض اللون المستعمل لطبع هذه العبارة علي ظهر المغلف يبقى غير منظور مادام الورق يابساً . ومتي حاول الانسان فتح المغلف ببلّه اياه بالماء او بالريق اثَّرت الرطوبة فى المداد الكيماوي ولوَّنتهُ وظهرت الكتابة المطبوعة عليه وتعذَّر زوالها .

studied law and theology. In 1843 he was made Archbishop of Damietta *in partibus*, and, although only 33 years of age, sent as Nuncio to Brussels. Monsignor Pecci was, in the Consistory of January 19, 1846, named Bishop of Perugia, and at the same time Cardinal, but reserved *in petto*, and proclaimed to the Cardinalate in 1853.

Mgr. Ségur informed the Pontiff, on his election, that he intended to present him with a sum of one million francs as a Peter's Pence offering. The bells of the city rang out joyful peals during the afternoon, and throughout the whole of Rome there was an unmixed feeling of pleasure at the result.

HOLY WORK.

SIR,—The telegram of the Grand Duke Nicholas says that "God has vouchsafed to us the happiness of accomplishing the holy work begun by your Majesty." This "holy work," which gives Nicholas and Co. so much "happiness," consists in the massacre of hundreds of thousands of their fellow creatures, besides "accomplishing" misery incalculable, and causing the committal of more horrible atrocities than ever before heard of. It is said that the Grand Duke's aged namesake can quote scripture when it suits his purpose. All such cant and Russian *Te Deums* call to remembrance the following lines of the memorable Burns:—

"Ye wicked men are these your pranks,
To murder men and then give thanks?
Put down such cant and go no further,
God never will take thanks for murder."

PRECEDING POPES.

PIUS IX. was 252nd Pope. The length of his reign surpassed all others in the See of Rome. Only three died at a more advanced age—John XII., aged 90; Clement XII., aged 92; and Gregory IX., aged 100. Of the 251 who preceded Pius IX. there were 15 French, 38 Greek, 8 Syrian, 6 German, 5 Spanish, 2 African, 2 Savoyard, 2 Dalmatian, 1 English, 1 Portuguese, 1 Dutch, 1 Swiss, and 1 Candiote. Italy has furnished the remainder, and it is remarked that there has been no break in the Italian succession since 1523.

. ذكر الغران دوق نيقولاس فى رسالته الى قيصر الروسية ماترجمته ـ قد انعم الله علينا بنوال الفلاح فى "العمل المقدس" الذى باشرتْ به جلالتك ـ فاقول في جوابى على ذلك ان ما احتسبه الغران دوق نيقولا (وشركاه) "عملًا مقدساً" قائم في قتل وجرح الوف فى الوف من البشر الابرياء وحسم اعضائهم وترمّل نسائهم وتيتم اولادهم الى غير ذلك من خراب قرى وحرق بلدان وسلب اموال . ولم يكتفىء الروس بهذه المراياة بل قداعتادوا علي استشهاد نصوص المصاحف الشريفة اسناداً لاغراضهم النفسانية . وقد اقاموا دعاءً فى معابدهم شكرًا لله على ما اولاهم من النعم فى بحر هذه الحرب المشومة . وهذا التجنى الفظيع علي الله الرأفة الرحمن الرحيم يذكرنا قول الشاعر الانكليزي بو بي برنس ماتعريبه نظماً:

افٌّ لكم تستهزئون بربكم * يا ايها الاشرارُ ما هـذا البلا
فيبيح كلٌّ منكمو سفكَ الدما * ويقدمُ الشكرانَ عنهُ للعلا
دع عنكَ هذا الغيَّ يا شرَّ الورى * فالربُّ يابي الشكرَ عن قتل الملا

الباباوات السالفون

كان البابا بيوس التاسع رحمة الله عليه تتمة عدد ٢٥٢ بابا من بطرس السليح رئيس الحواريين وصاعدًا . جلس على سرير الخلافة البطرسية اكثر ممن سلفه من الاحبار الرومانيين . ولم يعش احدٌ من الاحبار سلفائه اكثر عمرًا منه سوي ثلثة باباوات وهم يوحنا الثاني عشر بهذا الاسم الذي عاش ٩٠ سنة . واقليمنضوس الثاني عشر بهذا الاسم الذى عاش ٩٢ عاماً . ثم غريغوريوس التاسع بهذا الاسم الذى عاش ١٠٠ سنة . اما الاحبار السالفون فكانوا من امم شتى . منهم ١٥ فرنسويا . و ٣٨ يونانياً . و ٣ سريان و ٩ جرمانيون و ٥ اسبانيوليون و ٢ من افريقية و ٢ من صافويا و ٢ من دالماسيا واحد . من الانكليز . واحد من البرتوغال . واحد من هولاندا . واحد من اسفيزرة وواحد من كانديا . وكان الباقون من ايطاليا . ولم تنقطع سلسلة الباباوات الايطاليانيين منذ سنة ١٥٢٣ ميلادية الى الان .

THE NEW POPE.

AFTER a sitting of an unusually short duration, the Cardinals in Conclave have chosen a Vicar to succeed Pius IX. On Wednesday it was announced that Cardinal Pecci, who was appointed Cardinal Camerlengo last November, was duly elected, and had adopted the title of Leo XIII. Cardinal Pecci was the candidate of the moderate party, and his election is reported to have been brought about in the following manner: at the ballot on Wednesday morning he received thirty-six votes, which left only five more requisite to give him the necessary majority of two-thirds. When the voting was finished and the ballot papers burned, Cardinal Franchi and those holding the same views advanced and knelt before Cardinal Pecci, and this example being followed by several others, Cardinal Pecci became elected Pope "by arbitrary election."

The intelligence was conveyed in the usual formula:—"Annuncio vobis gaudium magnum; Papam habemus, eminentissimum ac reverendissimum Dominum Joachimum Pecci, qui sibi imposuit nomen Leonem XIII." Meantime his Holiness was invested in his Pontifical robes, and he soon afterwards appeared in the Vatican Basilica, surrounded by the Sacred College. When silence was gained, the formula was read, and the Pope, in a clear, powerful voice, gave his benediction.

Joachim Pecci was one of the ablest, as he is one of the most polished and popular members, of the Sacred College. He has ripe learning, strengthened by study. Springing from some of the noblest stock in Italy, he has the manners of a courtier and the refinement of a traditional Roman noble. He was born on March 2, 1810, in Carpaneto, in the Papal States. After studying at the Collegio Romano, he entered the Academy of Noble Ecclesiastics, where he

البابا الجديد

اجتمع الكردينالة الى الكونكلاف وهو مجمع سري وانتدبوا خليفةً للبابا بيوس التاسع رضي الله عنه . ووقع الانتخاب على الكردينال پچّي الذى كان قد اقامه بيوس التاسع اميناً على بيت الملك في ت ١ (نوفمبر) المنصرم . ودعا نفسه باسم ليون الثالث عشر بهذا الاسم . وكان الكردينال پچي من حزب الذين يميلون الى المسالمة والوفق مع الدولة الايطليانية . وصار انتخابه على النمط الاتي . لما اقترع الكردينالة على انتخاب بابا جديد نهار الاربعا خصَّ الكردينال پچي ٣٦ صوتاً . ونقصه خمسة اصوات ليتم انتخابه اصولياً . فغب ان احرقوا اوراق القرعة كالمعتاد اقبل الكردينال فرنكى ومن كان من حزبه وجثوا امام الكردينال پچي ثم قفا انموذجهم باقي الكردينالة وقرّوا له بالخلافة البطرسية ثم خرج المنادي يعلن الى الشعب بانتخاب البابا الجديد باللغة اللاطينية ماترجمته "أُبشركم بفرح عظيم . قدقام فيناحبرٌ جديد السيد الكلي النيافة والاحترام يوياقيم پچي . واتخذ لنفسه اسم ليون الثالث عشر بهذا الاسم" . ثم البسوه الحلَّة الحبرية وذهبوا به بموكبٍ حافل الى كنيسة بطرس السليح وتلا الكردينال الاقدم سنًا فيهم صورة الانتخاب جهراً والشعب يصغى بهدءٍ وسكينة . ثم رفع البابا صوته الجهير ودعاء للحاضرين خيراً . وقدشاع عن هذا الحبر وحسن صفاته واخلاقه مايسر الخواطر وتطيب له النفوس . قيل انه على جانب عظيم من الرقة واللطافة وذلك ممايدل على شرف نسبه الروماني . وقد تبحَّر في العلوم وتقوى بالدرس والمطالعة . وكانت ولادته في ٢ اذار (مارس) سنة ١٨١٠ بحاضرة كاربانيتو من الممالك البابابوية سابقا . ثم صار رئيس اساقفة على دمياط سنة ١٨٤٣ وكان له من العمر وقتئذ ٣٣ سنة . ثم صار كردينالاً سنة ١٨٥٣ ميلادية

وغب انتهاء احتفال الانتخاب تقدم السيد سيغور وعرض على الحبر الاعظم ان من نيته تقديم مليون من الافرنكات اى نحونصف مليون من الروبيات الى قداسته تبرعاً منه . ثم دقَّت اجراس الكنائس في المدينة كلها وسرَّ الجميع بذلك

LORD NAPIER OF MAGDALA,

COMMANDER OF THE BRITISH ARMY DESIGNATED FOR THE EAST.

THE London daily newspapers received last week an official intimation from the War Office to the following effect:—

"We have reason to believe that it has been decided to employ Lord Napier of Magdala as Commander-in-chief of any expeditionary force that may be sent out in case of war, with Sir Garnet Wolseley as Chief of the Staff."

Son of the late Major Charles Frederick Napier, Robert Cornelis Napier was born in Ceylon, on December 6, 1810. It was as an engineer that Robert Napier principally distinguished himself in the Sutlej campaigns, at the siege of Mooltan, at Goojerat, and at the capture of Lucknow, in 1858. That same year he defeated the Sepoy rebels at the battle of Pourree, and was made a K.C.B. He also received the thanks of Parliament in 1861 for the skilful operations that led to the capture of Pekin. He was a member of the Council of India from 1861 to 1865, when he became Commander-in-chief of the Bombay Army, with the rank of General. Appointed to the command of the Abyssinian Expedition in the May of 1867, he carried that affair to a successful issue; Magdala was stormed, and king Theodore died. General Sir Robert Napier was, for his victorious conduct, granted an annuity of 2000*l.* a-year for himself and heir, was created a G.C.B., and elevated to the Peerage as Baron Napier of Magdala. Lord Napier held the Command-in-chief in India from 1870 to 1876. The same year he was appointed Governor of Gibraltar, which post, it is to be presumed, his Lordship still holds nominally, albeit a deputy is now in temporary command of "the Rock." Lord Napier, as a prudent officer of engineers, is regarded as a pretty safe selection on the part of the Government, and the resolution and commanding power which appear to be his personal characteristics (if we may judge from the portrait of him engraved in this number) may, perhaps, inspire confidence in his Lordship.

لورد نابيار اف مجدلة سرعسكر الجيش البريطاني

ارسل وزير الحرب الى ادارات الجرائد بلندن خبراً رسمياً مآله ـ قد قرَّ قرار الدولة البريطانية على تعيين لورد نابيار سرعسكر على الجيوش البريطانية متى مست الحاجة الى ارسال وفدة الى الشرق وفى صحبته سر غارنت ولسلي بمقام رئيس اركان الحرب ـ ولد روبرت كورنيلس نابيار في جزيرة سيلان (سرنديب) لست خلون من ك ٣ (ديسمبر) ١٨١٠ ميلادية . وقد انشأ له شهرةً في الهندسة الحربية وذلك في وقعات جرت له في سوتلي ثم في وضعه الحصار على مولتان ثم على غوجيرات . ثم في افتتاح لكهنو بالهند سنة ١٨٥٨ م . ثم اخضع العصاة من سيبوي في وقعة پوّري . وانعمت الدولة البريطانية عليه بالقاب شريفة . واثنت على همه لحسن درايته في الاستيلاء على مدينة باكين عاصمة بلاد الصين سنة ١٨٦١ . ثم صار عضواً في شورى الحكومة الهندية من سنة ١٨٦١ الى سنة ١٨٦٥ . ثم صار سرعسكر الجيش البريطاني في بمبا بمنصب جنرال . ثم قلدته الدولة رياسة الجيش في غضون الحرب مع ثيودور ملك الحبش سنة ١٨٦٧ فنجح وفاز بالفلاح بعد ان مات النجاشي . وانعمت الدولة الانكليزية عليه وعلى خلفائه بالفين ليرة مجعولاً سنوياً تدفع له ولولد ولده من بعده . ومنحته القاباً شريفة اسمى رتبةً من السابقة . ورقته الى منصب "لورد" اف مجدلة ـ وقام في الهند برتبة سرعسكر من سنة ١٨٧٠ الى سنة ١٨٧٦ . ثم صار والياً على جبل طارق وما زالت الولاية تحت امره وان كان قد فوض امرها موقتاً الى من يقوم مقامه . وقد طابت نفوس عموم الانكليز لانتخاب لورد نابيار رئيس عسكر لوفدة من الجيوش البريطانية متى اقتضى ارسالها الى الشرق . فمن تفرس في صورته المطبوعة في صدر النحلة رأي الهيبة والسطوة تلوحان عليها . واستدل منها على ما عند هذا البطل من الجراءة والدراية في الفنون الحربية .

Launch of the Sultan of Zanzibar's Steam War Yacht.

SUPPRESSION OF AFRICAN SLAVE TRADE.

ON Saturday, March the 2nd, an interesting event took place within the precincts of the shipbuilding yard of Messrs. Wm. Denny Brothers at Dumbarton. It was no less than that of the launch of the vessel destined by the Sultan of Zanzibar for the suppression of the slave trade within his dominions. In endeavouring to carry out the philanthropical work His Highness met with great opposition on the part of the native chiefs, but aided by Dr. Kirk, the British Consul at Zanzibar, he has given frequent tokens of his anxiety to faithfully perform his treaty engagements. The first use he makes of his increased revenue is to provide a vessel which shall enable him more effectively to combat the evil the suppression of which he has so much at heart. Through the agency of Mr. Mackinnon, the chairman of the British India Steam Navigation Company, the order for the construction of a steam war yacht was entrusted to Messrs. Wm. Denny Brothers. We have already given an extensive description of the vessel, accompanied by a double-page engraving in the 14th number of the *an-Nahlah*.

After the launch was completed a few friends adjourned to the model-room in connexion with the work, where the toast of "Success to the good ship *Glasgow*" was heartily drunk. Mr. Wm. Denny, in the course of a few remarks, alluded to the difficulties which the Sultan had encountered in his praiseworthy efforts to stop a traffic which was a disgrace to mankind, and to the pleasure which it gave his firm to have been selected as the builders of a vessel set apart for so noble an object. The healths of the builders, and of Miss Mew, of Ryde, Isle of Wight, who christened the ship, were afterwards given and responded to, and the company then separated.

The Messrs. Denny have a number of vessels on stock in a forward condition, and we understand they have just secured the contract for a ship of 3000 tons.

تعويم بارجة غلاسكو

لابطال تجارة الرقيق بافريقية

جرى احتفالٌ عظيم نهار السبت المنصرم في ورشة بناء السفن خاصّة السادات دينني اخوان في حاضرة دمبرتون . وكان هذا احتفال تعويم البارجة الحربية التى امر السيد برغش سلطان زنجبار بانشائها ليستعين بها على ابطال تجارة الرقيق بحراً كماتمكّن من ابطالها برّاً في سواحل افريقية بعد ان قاسى مشقات مبرحة من اهالى تلك البلاد . فلماراى الجلّابة ان السلطان برغش ايده الله قد قطع عليهم الطريق برّاً حاولوا جلب الرقيق بحراً زعماً منهم ان حضرة السلطان اعزه الله لا يتمكن من معارضتهم بحراً لعدم وجود سفن في حوزة ملكه · امّا السيد برغش فسعى بتوفير مبلغ من الدراهم عن مصاريف المملكة لينفقها في انشآء بارجة تمكنه من مراقبة الشطوط البحرية والقاء القبض على جلابة الرقيق بحراً . وصار تفويض السيد ماكينن بانتخاب السادات دننى اخوان لانشاء البارجة . وقد اسبقنا الى وصف هذه السفينة مع طبع صورتها في العدد الرابع عشر من النحلة · اما المتوظفون في البارجة فسيكونون من الانكليز والنوتية من اهالى زنجبار . وهذا مما يحقق لنا ان مساعي هذه البارجة سوف تكون ناجحة . ثم انتخبت العمدة السيدة ميوان تحضر احتفال تعويم البارجة وتسميها باسم غلاسكو كما استحسنت ذلك سعادة السلطان . وبعد نهاية احتفال التعويم اجتمع الاصدقاء والمحبون ممن حضر الاحتفال الى قاعة رحبة وشربوا مداماً بسر سعادة السلطان ونجاح بارجته الجديدة . وفي اثناء ذلك قام السيد دننى وتلاخطبةً وجيزة ذكر فيها ما قاساه السيد برغش من المصاعب والمشقات الجسيمة في ابطال تجارة الرقيق فضلاً عمّا خسره من الاموال والمداخيل سنوياً . ثم شرب الحاضرون كاسات المدام بسر السيدة ميو التى شرفت المحفل بحضورها وسمّت البارجة بنفسها . وقد بلغنا ان السادات دننى اخوان قد تعاهدوا مع بعض من التجار على انشآء سفينة جديدة حملها ٣٠٠٠ طن (طولوناته) .

AN ADMIRABLE ADMIRAL.

DURING a terrible battle with the English Admiral Blake, off Dover, the Dutch Admiral Tromp was standing on the deck of his own ship watching the progress of the fight, when one of his sailors hurried past him with a bag of powder. Not recognizing the commander, he told him to get out of the way, at the same time giving him a box on the ear which nearly knocked him down. Tromp said not a word, but walked away to a less busy part of the vessel. When the battle was over he called the man before him. The sailor remembered having given somebody a blow, but was terrified to find that it was the Admiral himself. "You need not be afraid, my son," said Tromp, "for you did your duty. Never allow any man to interfere in the execution of your orders; but the next time you hit, don't hit so hard." The man was thereupon promoted.

A Practical Grammarian.

"MAY I have permission to go out, sir?" asked a school-boy of his teacher. "No," replied the teacher. The boy repeated the question in the next breath, and receiving again a negative answer, he advanced toward the door to go out. "Where are you going, sir?" asked the teacher, sharply. "Two negatives make an affirmative," answered the boy.

BEQUESTS OF PIUS IX.

ACCORDING to the *Voce della Veritá* the late Pontiff has bequeathed to the Count de Chambord a mosaic of the Virgin; to the Dowager-Duchess of Modena, a similar mosaic; to Queen Isabella, a crucifix; to the ex-King of Naples, a group representing the Holy Family; to the Grand-Duke of Tuscany, a copy of the Virgin of Raphael; to the Duke of Parma, a miniature of the *Sinite parvulos;* to Don Alphonse de Bourbon, a medallion in mother-of-pearl of the Resurrection; and to the Princess of Thurn-Taxis, a crucifix enriched with diamonds and a relic of the True Cross.

الفونوغراف الناطق

الفونوغراف بالنون الموحدة لفظة مشتقة من اليونانية معناها كاتب الصوت والفونوغراف الناطق آلة سهلة المبداء بسيطة التركيب كبيرة الفائدة اخترعت منذ زمان وجيز والتحسين فيها جار احسن مجرى . وهي عبارة عن انبوبة داخلها حاجز من المعدن . وفي وسط الحاجز نتوّ من معدن ايضاً ناتئ كراس مسمار او راس دبوس . توضع امام اسطوانة تدور على محور ذي خطوط كاللولب (البرغي) وذات سطح محفورة فيه خطوط توافق خطوط محورها وملفوفة عليه قطعة من التوتيا . فلما يشرع المتكلّم في الكلام يقرّب فمهُ من الانبوبة وتدار الاسطوانة علي محورها اللولبي . وعند وصول صوته الى الحاجز الذي في الانبوبة يهزّهُ فيهتزّ النتوّ الناتئ من الحاجز ويضغط على قطعة التوتيا فيفرضها لانهُ لا يضغط عليها الاَّ حيثما كان ما تحتها من سطح الاسطوانة محفوراً . وبعدما ينتهي المتكلّم من التكلّم تنزع قطعة التوتيا عن الاسطوانة فتظهر كلمات المتكلّم واصواتهُ مكتوبة عليها بصورة منظورة ملموسة وهي الفروض ولهذا سميت الآلة الفونوغراف اي كاتب الصوت . وانما زيد عليهاوصف الناطق لانهم لم يكتفوا بجعلها كاتباً لاصوات البشر بل انطقوها كلامهم ايضاً . وذلك بان يعكس الترتيب المتقدم اي بان توخذ قطعة التوتيا المفرَّضة وتلفّ حول اسطوانة كالاسطوانة المذكورة آنفاً وتوضع قبالتها انبوبة ذات حاجز معدني ونتو متصل بها بلولب دقيق وتدار الاسطوانة كما كانت تدار عند تكلم المتكلّم تماماً . فتدقّ فروض قطعة التوتيا بالنتو فتهزهُ ويهز النتو الحاجز الذي في الانبوبة فيحدث من ذلك صوت مماثل لصوت المتكلّم تماماً ان عالياً فعالياً او منخفضاً فمنخفضاً او غير ذلك فغير ذلك . اي ان الآلة تصوت بصوت المتكلّم واما اذا اختلف دوران الاسطوانة عن دورانها وقت تكلم المتكلم فيختلف صوت الآلة عن صوته وعلى ذلك فقد يمكن ان يجعل صوت الشيخ صوت طفل وبالعكس والصوت المرتفع منخفضاً وبالعكس . ولابد انهم باتقان هذه الآلة يتلافون هذا المحذور (المقتطف) النحلة . يصح حفظ قطعة التوتيا المفرَّضة ميات من السنين ثم يصير استنطاقها بالالة المذكورة فتبرز نفس صوت الذي تكلم بها من ذي قبل .

A Fable of Jean de la Fontaine,

TRANSLATED INTO PERSIAN VERSE.*

To the Editor of "An-Nahlah."

DEAR SIR,—The kind and flattering letters which I have received from Persian scholars in acknowledgment of my translation of the "Lord's Prayer" into Persian verse, give me the hope that the following slight attempt may not be unwelcome to some of your learned readers.

C. E. WILSON.

12, *King William St., Charing Cross.*

LE COQ ET LA PERLE.

Un jour un coq détourna
Une perle, qu'il donna
Au beau premier lapidaire.
Je la crois fine, dit-il;
Mais le moindre grain de mil
Serait bien mieux mon affaire.

Un ignorant hérita
D'un manuscrit, qu'il porta
Chez son voisin le libraire.
Je crois, dit-il, qu'il est bon;
Mais le moindre ducaton
Serait bien mieux mon affaire.

خروسی‌را به جستوجوی دانه
بچنگ آمد گران دري يگانه
چو نادان از بهای آن گهر بود
ره گوهرفروشان زود پیمود
نکویم در نظر گفت این نماید
ولی گوهر بکارم هیچ ناید
بچنگ ار دانهٔ ارزن بیارم
بسی بهتر ازین آید بکارم

کسی نا خواندهٔرا نامهٔ داد
کزو صاحب‌نظر گردد بسی شاد
درین تحفه بسی حیران بماند او
بنزد عالمي زودش رساند او
بگفت این بیگمان بس ارجمند است
ولیکن زر مرا بهتر پسند است
تو این‌را گیر و یك دانگی مرا ده
که یك دانگي مرا زین نامه بس به

* Reprinted on account of the typographical errors in No. 18.

اعلان

قداثنت جميع الجرائد العربية والانكليزية على القاموس العربى والانكليزى الذى عني بتأليفه العالم الفاضل جرجس باجر الفقيه . وقد طبعنا نموذجاً منه مع صورة مولفه في العدد الثالث عشر من النحلة . وقد باشر مولفه ايده الله بطبعه في لندن وان شاء الله نجز طبعه في سنتين وقد فتح باب الاكتتاب وجعل ثمنه ست ليرات وستة شلينات للمكتتبين به قبل نجاز طبعه وثمان ليرات وثمانية شلينات لمن يرغب في اقتناه بعد نجاز طبعه . فمن اثر الحصول على هذا الكنز الثمين المحتوى على اللغتين الانكليزية والعربية احتواءً تاماً بسعر ست ليرات وست شلينات تعيّن عليه ان يرسل اسمه الى السادات الانى ذكرهم .

MESSRS. HENRY S. KING AND CO., 65, Cornhill, London.

او الى السادات

MESSRS. KEGAN PAUL AND CO., 1, Paternoster Square, London.

اوالى الوكلاءِ المعينين في الجهات كما ادناه .

في الاستانة ـ احمد افندى فارس منشيء الجوائب .

في مصر ـ الخواجه جرجس ميلاد منشيء جريدة الوطن

في بيروت وسوريا ـ الخواجه جرجس صابنجي المصور .

في تونس ـ الخواجه رافائيل كحله فى ادارة الرائد التونسى .

تنبيه ـ لايتكلف المكتتبون بدفع شي من ثمن الكتاب سلفاً . بل يتعين عليهم ان يدفعوا ثمنه تماماً عند استلامهم القاموس من الوكلآء المذكورين انفاً .

اعلان من ادارة النحلة

قد ارسل الينا بعض من السادات المكتتبين بالنحلة في الهند قيمة اكتتابهم حوالة على ادارة البوسطة بلندن ولم يرسلوا لنا اسماءهم راءساً . فقد سلمت ادارة البوسطة المبلغ للبنك على حسابنا ولكن لم تبح لنا باسمآءِ الذين ارسلوا الدراهم . فان رسومات البوسطة الانكليزية تفرض على المتوظفين في الادارة بالا يبيحوا باسم من يرسل دراهم على يدهم . وهذا يجعلنا ان نجهل اسمآء الذين يرسلون لنا قيمة اكتتابهم . فنرجوا من الذين تكرموا بارسال قيمة اشتراكهم ان يرسلوا الينا اسماءهم واسماء محلات اقامتهم حتى نقيدها في السجل ونرسل لهم بها وصولات .

14599

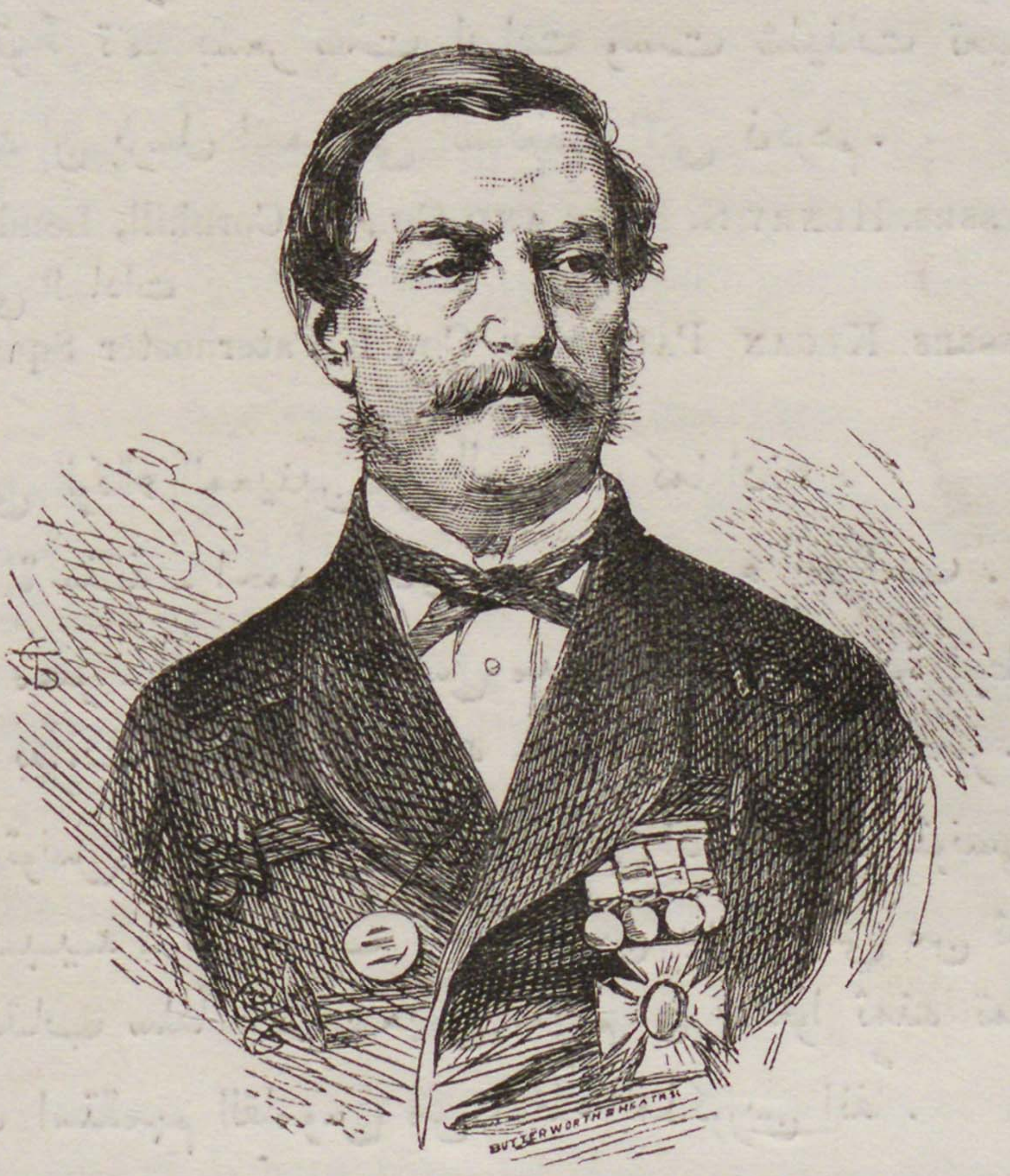
AN

ILLUSTRATED EASTERN AND WESTERN PERIODICAL,

AN-NAHLAH,

"THE BEE."

Vol. I., No. 19.	PUBLISHED FORTNIGHTLY, IN LONDON. تصدر النحلة كل اسبوعين مرة بلندن "Nascitur exiguus, sed opes acquirit eundo."	MARCH 15, 1878. Annual Sub. £1 . 1s.



Lord Napier of Magdala, Commander of the British Army designated for the East.

لورد ناپيار اف مجدلة سرعسكر الجنود البريطانية

Major-General Sir Garnet Wolseley, K.C.B.

امير اللواء سر غارنت ولسلي رئيس اركان حرب لورد ناپيار

MESSRS. TRÜBNER AND CO., 59, Ludgate Hill, London, receive Foreign Subscriptions for this Periodical.

ثمن كل نسخة من النحلة شلين نقداً . وقيمة الاشتراك بها سنوياً واحد وعشرون شليناً ايضاً نقداً وكل من ارسل قيمة اشتراكه لصاحب النحلة اما حوالةً على بنك بلندن واماً حوالة على ادارة البوسطة الانكليزية بلندن (Money-Order) مع اجرة البريد ٤ شلينات تعهد صاحب النحلة بارسال اعداد النشرة له باوقاتها . وهكذا عنوان صاحب النحلة .

Address: REV. JOHN LOUIS SABUNJIE, Proprietor of the "an-Nahlah," 57, Ludgate Hill, London, E.C.

Printed by Gilbert & Rivington, St. John's Square, London * طُبعت في مطبعة گلبرت و ريفنكْتن في ساحة سان جون بلندن